

MIKI LIUKKONEN

Matematikán kívüli egyenletek I

1. A csütörtök a balszerencse napja és türkizkék.
Minden hónap 23–24. napján történik valami rossz.
2. A barna, a filozófia,
a d-moll és a kávéfőző között valamilyen összefüggés van.
3. A kedd kék és jó aranyhalboltnév.
4. Esős időben nem olyan jó a pilótakeksz,
és megfájdul az ember feje az újságcikktől.
5. Jövőképemben visszatér a Szovjetunió.
A Bibliát felváltja a Gameboy Color.
6. Megcsúszni golf az angyaloknak.
Emellett emlékeztet a Föld tömegvonzására is.
7. Mikor a világ összes eddig született dalát
egymásra téve
egyszerre játsszuk le,
Smoke on the Water lesz belőle.

* Finnország függetlensége 100. évfordulója alkalmából a Magyar–Finn Társaság és az ELTE Finnugor Tanszéke a FinnAgora kulturális intézet támogatásával kezdő finn–magyar műfordítói pályázatot írt ki 2017-ben. A líra és próza kategóriákban meghirdetett versenyen önálló műfordításkötettel még nem rendelkezők indulhattak. A fordításokat elbíráló öttagú zsűrit Jávorszky Béla műfordító vezette, további tagjai Polgár Anikó és Pusztai-Varga Ildikó műfordítók, Karádi Éva irodalmi szerkesztő és Kirsi Rantala, az ELTE Finnugor Tanszékének volt tanára, a budapesti Finn Nagykövetség korábbi kulturális titkára, sajtótitkára voltak. Lapunkban a pályázat helyezettjeinek és legérdekesebb szövegeinek fordítását közöljük.

Matematikán kívüli egyenletek II

A 4-es mint szám sárga, egy kissé béna.

A 3-as és az 5-ös közötti különbséget hivatott érzékeltetni.

A 8-as világos szám. Belőle kelnek ki a reggeli katedrálisok, a szépséges állatok, forrásoknál a gólyák, nyomukban a daluk.

A 17-es a legcsalókébb a szám: átlátszó.

Nézd fekete háttér előtt.

3-as: valaki jégcsappal játszik triangulumon.

Matematikán kívüli egyenletek III

Szorongás: szaunában ülve gyapjút nyelsz.

Fáradtság: cipelnivalónak egy zsák meleg havat kapsz.

Füledben esős egek lógnak.

Düh: hason fekszel a forró homokban.

Csalán nő az orrodban.

Öröm: végtelen a szőlő!

A szerelem: kezdődő rövidlátás.

Illatgyertya az agyadban.